

## ENGLISH: JAPANESE

### Dialogue

**Domain:** Employment

**Gender of English speaker:** Male

**Gender of LOTE speaker:** Male

### Scenario:

This dialogue is an interview between Jack, a job search case manager, and a job seeker. The interview takes place in Jack's office at JobActive.

### The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, I'm Jack. Thank you for coming in.	8
2	JAPANESE	おはようございます、ジャックさん。はじめまして。前はモーリンさんとお話をしたんですが、今日は彼女はいらっしゃらないんですか？	
Translation		Good morning Jack. Nice to meet you. Last time I spoke with Maureen. Isn't she in today?	17
3	ENGLISH	She's on holidays, but I have already looked at your file and just need to discuss a few things with you.	21
4	JAPANESE	なるほど。何のお話でしょうか？ 仕事がないのでますます不安になります。週二回英語の授業がありますので、まともな就職活動もできませんし。	
Translation		OK. What needs to be discussed? I'm getting more worried about not having a job. And English classes twice a week doesn't give me a chance to properly look for work.	31
5	ENGLISH	I understand. However, you need to look for 10 jobs a month to continue receiving Centrelink payments. Our network connects job seekers with employers, and we'll try to help you.	30
6	JAPANESE	オンラインですでに職探しをしました。でも私の職業を続けていくには英語をもっとうまく話せるようにならないと。	
Translation		I've already looked for jobs online. But to continue in my profession, I need to speak English better.	18
7	ENGLISH	What work did you do before coming to Australia?	9
8	INSERT JAPANESE	コンピューター技術者として、システム管理とプログラミングの仕事を任されていました。	
Translation		I worked as a computer technician and was responsible for systems administration and programming.	14
9	ENGLISH	You should try other areas until you're stronger in English. Your previous experience may be useful. Some companies offer training in areas where you may not need 100% English fluency.	32
10	JAPANESE	IT 関連の組織との面接を取り付けていただけると、ありがたいで	

		す。そうすればコンピューターの分野で続けていく機会が見つかるでしょうから。	
Translation		It would be fantastic if you could arrange interviews with IT organisations. I'd have the opportunity to continue in the field of computing.	23
11	ENGLISH	We'll see. You must prepare a résumé. We can help you write one.	13
12	JAPANESE	ありがとうございます。ジョブサービスとオンラインの求人リストを利用するのも手伝っていただけますか？	
Translation		Thank you. Can you also help me use the Job Services and the online job listing?	16
13	ENGLISH	Definitely. You can also use the job search tools in the Centrelink computers. We'll schedule another interview for next week and finalise the finer points.	25
14	JAPANESE	希望が湧いてきて、気が楽になりました。最初の面接用に新しいシャツを買います。授業に遅れないようにこれから急いで行きます。さよなら。	
Translation		I'm more hopeful and more optimistic. I'll even look for a new shirt for the first interview! I need to run now not to be late for my class. Bye!	30
15	ENGLISH	We'll select available jobs and next time we may have good news and you'll be able to wear your new shirt. Bye!	22

**End of Dialogue****Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	160	3	5	2
INSERT LANGUAGE	149	4	3	-
Total	309	7	8	2